

Főszerkesztő és ideiglenes felelős szerkesztő: Dr. Olosz Lajos

DÉLI HÍRLAP

A timiștorontali törvényes bej. sz. 83. (Dos. No. 934/1938). Alapította: Dr. VUCHEIICH ENDRE és Dr. VARNAY ELEMÉR

Ziarul Comunității Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népkezősség Lapja

Lélek és föld

Írta: KAKASSY ENDRE

dél-erdélyi reformátusság két velegyensegének megnyitkozásáról... Ferenec püspöknevetes nyilatkozata... Szász Pál dr. a Betű... Nagy Ferenc püspök... Ebben a kérdésnek és céltűzéseknek, amelyek első helyen foglalkoztatják... református egyházat. Nem az ólcsó... Jó és hasznos leszgezezn, hogyan gonolkodnak szerepükrol, hivatásukrol és felelősségükrol egyházaink vezetői.

ha behaltak is — és hányan haltak bele! — nem tágitottak az igazság melől, sohasem hallgatták el nemzetük előtt a valóságot. Kell a derű, kell az életet bearanyozó mosoly, ám sohasem kelhet annyira, hogy érte lepezni kényszerüljünk a megszűkelendo útmutatásokat, a nibák kikűszöbölésére szolgáló tanácsokat magában hordozó valóságot. Nem derűs beszámoló Nagy Ferenc nyilatkozata sem. Értéke azonban éppen abban van, hogy a tények őszinte leltárásával becsületesen tájékoztatja a mi dél-erdélyi nagy magyar családunkat a református egyház helyzetéről, nem halgatva el azokat a bajokat sem, melyeknek okát egyedül önmagunkban kell keresnünk. Ebben a vonatkozásban egyesesen megvárán hatottak az állásukat otthagyott tanárokról mondott szavai. Istenem és tanulság legyen a jövőre nézve, amit mondott.

Es mégis: bizonyára nem akadt magyar szív, amely ne nyílt volna ki a református fűpásztor kemény szavainak befogadására. Népiünk olgégé érett ahhoz, hogy lelkű és társadalmi vezetői közöösségünk nagy kérdéseit, amelyene

például egyházaink és iskoláink élet-probléma, vele mint egyenlo rangu féllel a nyúltság és bizalom jegyeben meg-tanácskozzák. A család megbeszeres régóta vart hangját útote mast meg az aluag-nagyenyedi püspökhelyettes. Szeretnők ha olyatöl akadnának közö-ségi életünk más területein is. Ujlag emlekeznünk kell Aron püspök nyilatkozatára, amelyben az albauliai-gyulafehervári egyházi világoosan meg-mendotta, mit teit a magyar kismember egyházaért és iskolájáért, és most meg-mendotta Nagy Ferenc püspökhelyettes is, öreg harisnyás presbitereáról be-szélvén, akik könnyes szemmel álltak meg előtte s adták tudat a főhatóság-nak hitvallásos iskolájuk melletti ki-tartásuk szándékát. Ez a nép érdemes a bizalomra, érett az őszinteségre és értője a komoly beszédnek. Csak hasz-nunk lehet a vele folytatott tanácsko-zásból.

Nem, semmiképpen sem a letörtség érzése az, amelyet bennünk Nagy Fe-renc nyilatkozata kelt. Hiszen minden mendatában ott sugárzik melegen és erősítő vigasztalással a hivatott vezető lelki ereje, mely lankadatlanul állja a felelősséggel teli vezetés meg-megújuló próbáit. Magasba vetett tekintetű lá-tókat, amely kutatója Istennek messi-csöjait. Érezzük a kezet, mely keményen tartja a rá bízott hajó kormánykerékét.

Ez a hajó nem céltalanul sodródik a hullámokon, hanem Isten akarata szer-int való irányt követ, s na bordái a történelmi viharoknál nem megreccsen-nek is, el nem sűnyednek, mert vele van krisztus, akit ura es parancsolója a hul-lámoknak.

Magasba néző arc rajzolódik ki abból a beszédből is, amelyet Szász Pál dr. tartott a ciumbrudi-esombordi gazda-sági iskola évnyitó ünnepségén. „Ebben az iskolában — szólott a tanulóifjúság-hoz — schasem fogtok ember-gyűlöle-tet tanulni, csak emberszeretetet”. Bizalommal telimthetünk egy olyan is-kola működése elé, amelynek főgond-noka a lelket tartja a legnagyobbnak az emberben s nem gazda-hivatalko-ko-kat akar nevelni, hanem olyan falu-vezetőket, akik a föld megművelésében és a feladatok vállalásában mintaképei lesznek felalbeli gazdatársainknak. Lé-lek és föld — ez a mi két legerősebb, legszilárdabb támaszunk. Nagyobb fel-adatunk ma nem lehet, mint hogy még szilárdabbá és termékenyebbé tegyük mindatettőt. Egyházaink áldozatos munkavállalása és szerető gondosko-dása segíti közöösségünket e cél elérésé-hez. De vajjon mi merteszünk-e min-denk emek a cselekvő és megtartó sze-reletnek hálával, áldozatossággal és ragaszkodással való méltó viszonzá-sára?...

Német-bolgár megbeszélések a vezéri főhadiszálláson

Hitler kancellár, Cirill herceg és Filoff tanácskozásaiba több magasarangu német katonai személyiséget is bevontak

Keleti hadszíntér: Kremencsugtól délkeletre erős német légi alakulatok vetik rá magukat a támadó szovjet kötelékekre — Délitaliai arevonál: Kölcsönös, élénk felderítő tevékenység

Berlin: A német főparancsnokság nem ajánlotta a pápának a Vatikan elhagyását

A moszkvai értekezlet iránt Berlinben tartózkodást tanusitanak, minden jel azonban arra mutat, hogy illetékes helyen éber figyelemmel kísérik az angol-amerikai-orsz megbeszéléseket. Német diplomáciai körök változatlanul annak a felfogásuknak adnak kifejezést, hogy a Kreml helyzete — már a Szovjet katonai erőfeszítései folytán is — igen erős a nyugati demokráciákkal szemben s rámutatnak arra, hogy az angolszász diplomácia kénytelen elfogadni az orosz álláspontot abban, hogy a Szovjet politikai célkitűzései nem képezhetik vita tárgyát. Moszkva nem ismer el nyugati demarkációs vonalat az orosz és az angolszász érdekszféra között, — mondják Berlinben.

A második arevonálról felvő vitával foglalkozva Berlinben felhívják a figyelmet egyrészt az előrehaladott időre, másrészt arra, hogy az újabb angolszász megvitatkozások hatványozot-tabban kidomborítják a második arevonál felállításának nehézségeit és az alapos felkészülés szükségességét. Ma már több londoni lap nyílian hangoztatja, hogy a nyugateurópai arevonál felállítására tavasz előtt nem kerülhet sor. Novemberben egyébként London környékén náraitlan arányu hadgyakorlat tartanak, h'r szerint a brit metropolisis védelmi erejének kiterőbítésére.

Német részről különös figyelemmel kísérik a keleteurópai és balkáni helyzet tekintetében Moszkvában kiartakuló helyzetét. A német diplomácia ebben a

vonatkozásban egyébként élénk tevékenységet folytat. E héten a bolgár kormányzótanács két tagja Hitler kancellár főhadiszállásán járt. A német-bolgár megbeszélésekbe több magasarangu német katonai személyiséget is bevontak.

A harcerek helyzetével foglalkozva Berlinben rámutatnak arra, hogy a keleti front egyik leglényegesebb sulypontján, a Kremencsugtól délkeletre húzódó térségben a szovjet behatolás nem ért el újabb, jelentősebb haladást, a támadást azonban az oroszok újabb szakaszokra is kiterjesztették. Az ősz csata hevesége folytán még fokozódni fog, nem lehet tehát arról beszélni, hogy a csata elérte tetőpontját s még kevésbbé lehet szó arról, hogy döntés történt volna. — állapítják meg német katonai helyen.

A déltitaliai arevonáról tegnap sem jelentettek nagyobb harcokat.

Berlin és a moszkvai „német bizottság”

— Ha Eden a moszkvai értekezleten szóba hozza a német kérdést, akkor égő cigarettával közeledik a dinamit, amit maga hurcolt be a tárgyalóterembe. Ez a véleménye egy német szakértőnek, aki alaposan ismeri Oroszországot, lord Vansittart heves támadásával kapcsolatban, amelyeket a moszkvai „német bizottság” ellen intézett, — állapítja

meg Georg Schröder, az Európa press hangadója.

A német sajtó nem foglalkozott ezzel a szovjet kezdeményezéssel létrejött bizottsággal és a jövőben sem igen foglalkozik, mert erre nincs oka, — hangoztatja Schröder, majd emlékeztet a nemzeti szocializmus és a nemzeti jelszavakkal próbálkozó bolsevizmus egykori küzdelmére. Schröder úgy véli, hogy a német nép körében csak megerősödött a bolsevista-ellenes gondolkodás az által, hogy keleten német katonák milliói ismerkedhettek meg a szovjetbeli viszonyokkal. A moszkvai „német bizottság” összetétele is olyan, hogy a német hivatalos köröket vagy a sajtót nem készítheti vitára, — folytatja az Európa press hirmagyarozója. — A bizottságban, a Tass szovjetorszag hürigynökség jelentése szerint, Németországból tíz évvel ezelőtt elmenekült kommunista foglalnak helyet, mint például Tieck. Ezek nem számíthatnak visszhangra a nemzeti szocialista Németországban. A névszerint felsorolt német tisztokról és katonákról csak annyit tudnak Berlinben, hogy azok moszkvai állítás szerint szovjet fogságba kerültek, de arról német részről nem bizonyosodtak meg, hogy életben vannak-e még. Berlin ezért a legnagyobb fenntartással fogadja a „német bizottságról” szóló híreket.

Vansittart rószadalmi

Lord Vansittart a Sunday Dispatch hasábjain már másodszor inté támadást a moszkvai „német bizottság”

ellen és ebben a második támadásban még jobban megnyilvánul Vansittart aggodalma, hogy a Szovjet politikai céljai Németországgal szemben erősen eltérhetnek az angoloké az angolszász céloktól.

Vansittart legbensőbb barátai közé tartozik Londonban báró Frankenstein, az utolsó osztrák követ, aki jelenleg már angol állampolgár és „sir” címet kapott. Valószínűleg tőle származik Vansittartnak az az ötlete, hogy németellenes politikáját a Poroszország elleni támadásra összpontosítja, valamint az a javaslat is, hogy a legyőzött Németországot majd úgy osszák fel, hogy egy osztrák-délnémet államot teremtsenek.

Moszkva

A moszkvai értekezlet összeülésekor a Dagens Nyheter című svéd lap londoni tudósítója azt táviratozta, hogy Anglia ezen az értekezleten nagy súlyt vet arra, hogy a három hadtámadás meggyőzésére jusson a németek irányában követendő politika tekintetében. Ugyanekkor Ernest K. Lindley amerikai újságíró a News Week című lap hasábján nyíltan felvette a kérdést:

— Vajon az oroszok tényleg azt akarják-e, hogy Németország erős maradjon és háboru előtti határai megmaradjanak? Vajon ebben az esetben azt is megkockáztatják-e az oroszok, hogy elidegenednek az angol-amerikai szövetségtől?

Ezekből az angol és amerikai megnyilatkozásokból — melyek korántsem szórványosak — az az aggodalom beszél, hogy a Kreml nem egyezik majd bele London és Washington terveibe.

Róma

Ma a Rádó berlini jelentése is bő részletességgel ismerteti azokat az olasz forrásból származó híreket, melyek szerint Róma környékén angol-amerikai partraszállást várnak. Az olasz hírforrások ezt az állítást különböző jelentésekkel indokolják: a déltáliai szövetséges arcvonal mögött nagyobb számú előbényös alakulatok várakoznak, Nápolyban gőzberőz folyik a kikötőberendezések rendezésére, Itália délnyugati partjainál megélenkült az angolszász

hajóforgalom, a nyugati olasz partok közlekedési vonala; fölöttébb gyakori a szövetséges légi tevékenység, stb.

A római német nagykövetség egyébként elhatározta, hogy székhelyét átteszi Észak-Itáliába, abból a célból, hogy közelebb legyen Mussolini főhadiszállásához. — Közölte egy német hírforrás, megjegyezvén, hogy ennek az áthelyezésnek még nem kell Róma kiürítésének kezdetét jelentenie.

Német részről — mint a svájci távirati iroda jelenti — cáfolják azokat a megállapításokat, amelyek szerint német helyen parancsot adtak volna arra, hogy egyes szobrokat és festményeket szállítsanak Németországba. Azt nem cáfolták, hogy fasiszta kezdeményezésre műalkotásokat Észak-Olaszországba szállítottak.

A Wilhelmstrasse tegnap határozottan cáfolta azokat a külföldön elterjedt híreket, hogy az itáliai német főparancsnok, az olasz főváros kiürítése esetére Róma elhagyására tett volna ajánlatot a pápának.



A DÉLOLASZORSZAGI HADSZÍNTÉR

A politikai arcvonal

A bolgár kormányzótanács két tagja Hitler kancellárral tanácskoztak

Berlin. (Rádó). Hitler vezér és kancellár október 18-án a vezéri főhadiszálláson kihallgatáson fogadta Ciril bolgár herceget és Filoff tanárt, a bolgár kormányzó-tanács tagjait. A német vezér megbeszélést folytatott a bolgár regenszettel az általános helyzetről, valamint a Németországot és Bulgáriát közösen érdeklő kérdésekről. A megbeszélésen résztvett Ribbentrop német külügyminiszter, keitel vezértábornagy és Jodl tábornok is. A Führerrel való megbeszéléseket a szíves megértés és a hagyományos, kipróbált német-bolgár barátság szemelében folyták le.

Október 19-én Ciril herceg és Filoff tanár meglátogatták Ribbentrop külügyminisztert, akivel szintén szíves megbeszéléseket folytattak.

Szófia. (Rádó). A bolgár kormányzótanács tagjai október 22-én, pénteken kihallgatáson fogadták Dobro Bozsiloff miniszterelnököt.

Szófia. (Rádó). Sismanoff bolgár külügyminiszter fogadta a bolgár és a külföldi sajtó képviselőit és kijelentette előttük, hogy a sajtót teljes támogatásában részesíti.

Nem teltek ajánlatot a pápának a Vatikán elhagyására

Berlin. (Europapress). Külföldön oly hírek keltek szárnyra, hogy az itáliai német főparancsnokság, az olasz főváros kiürítése esetére, azt ajánlotta a pápának, hagyja el Rómát, illetve a Vatikánt. A Wilhelmstrassén ezt a hírt határozott formában cáfolták és hangsúlyozták, hogy sem ilyen, sem ehhez hasonló más ajánlatot nem tettek XII. Pius pápának.

JAPÁN-NÉMET TANÁCSKOZÁS RÖMEL FŐHADISZÁLLÁSÁN

Berlin. (Rádó). Rommel vezértábornagy október 21-én főhadiszállásán az olasz fasiszta köztársasági kormány mellett működő japán katonai aitaság fogadta. A megbeszélések folyamán nyilvánvalóvá vált, mily nagy figyelmet szentel a japán kormány a fasiszta Itália övezetében folyó jelenlegi és jövő hadműveleteknek.

EDEN

CHURCHILL SAJÁTKEZÜ LEVELÉT ADTA AT SZTALINNAK

Genf. (Tp). Edén angol külügyminiszter esztendőnkön teljes hét órán át tárgyalt Sztalinnal, akinek átadta Churchill saját kezű levelét, amelyet azonnali fordítottak orosz nyelvre.

MARSHALL TÁBORNOK JAPÁN ÉREJÉRE FIGYELMEZTETI A KONGRESSZUST

Mauid. (Tp). Washingtoni jelentés szerint az északamerikai képviselő-

ház titkos ülésének befejezése alkalmából Stimson amerikai külügyminiszter és Marshall tábornok a képviselők előtt beszámolt a katonai helyzetről. A kongresszus egyik tagja kijelentette, hogy az amerikai katonai vezetők a következő felvilágosításokkal szolgáltak:

A szibériai támaszpontok ügyében, még ha Oroszország bele is egyeznék abba, hogy Vladivostokban repülőtereket és támaszpontokat építsenek Japán ellen, figyelembe kell venni, hogy csak kis távolságra fél millió japán áll és igen nehéz volna ezeket a támaszpontokat megvédeni. A tengeri háború illető-

leg Japán gyorsabban gyártja a hajókat, mint ahogy az ellenség azokat elpusztítja. Japán szempontjából az emberanyag kérdése sem olyan komoly, mint az Egyesült Államokban. Az utánpótlással kapcsolatban a partraszállásnál még messze vannak attól, hogy a hajókat repülőgépekkel helyettesítsék.

A kongresszus egyik tagja Marshall tábornok magyarázatát után ezt mondotta az újságíróknak:

— Marshall tábornok szavai bennünk azt a benyomást kellették, hogy igen társadalmis háborúban vagyunk.

Jelentéseink a harcterekről

Rendkívül kemény küzdelem, nagy elhárító siker az Azovi-tenger és Zaporozsje között

Berlin. A német vezéri főhadiszállás jelenti:

A keleti harctéren az Azovi-tenger és Zaporozsje között lefolyt harcoktól, rendkívül kemény küzdelem után a német csapatok tegnap nagy elhárító sikert arattak. Ennek kivívásánál a hivatalosan harcoló gyalogság mellett a német tüzérség kitüntető magát.

Kremenesugtól délkeletre az ellenség betörési helyén a legierős, nagy harcú és közelharcú repülőgépekkel sulyos támadásaival jelentős mértékben megbénította a támadó szovjet kötelékek előtörési erejét és csapatmozdulatait. Ebben a körzetben tegnap esemény helyi jelentőségű gyalogsági és páncélos támadásokra került a sor. Az ellenséges támadásokat az átmeneti jellegű betörések megszüntetése után kemény harcokban visszavetették. Egy német ellenátadás az ellenséges erőket, szíves ellenállásuk ellenére, messze visszavetették. E közben a német támadás éle ellenséges menetoszlopokra és elfoglalt helységekre tört előre, miközben a szovjet csapatoknak nagy veszteségeket okozott.

A Dnyeper-hurokban Kievtől délkeletre és a Cserniogvtól északnyugatra levő területen számos szovjet támadást sulyos harcokban visszautasítottak.

Szmolenszktól nyugatra az ellenség az autót mindkét oldalon Rendkívül heves tüzérségi előkészítés után folytatta a betörési kísérletét. A német front ellen irányuló több ellenséges betörés elhárításánál a nyomban megindult német ellenátadások a Szovjet elcsúszó elhárítás ellenére is az elvesztett terület egy részét visszaszereztek.

A legutóbbi 2 napon a keleti harctéren 218 szovjet páncélost lőttek le.

Dél-Olaszországban köztudott élénk felderítő tevékenységen kívül az arcvonalról nem jelentettek jelentőséggel bíró harci eseményt.

Eros német harci repülőgépek-kötelék

Nápoly utánpótlási kikötőjét bombázták és bombatalálattal a kikötői berendezésekben hajógyűlékezési helyeken, valamint anyagraktárakban nagyobb tüzeket és jelentékeny károkat okoztak.

Földközi-tenger keleti részén a légerő nagy erővel támadta az angolszászok egyik sziget-támaszpontját.

Angol bombavető kötelékek az elmúlt éjjel középső és délnyugati német terület fölé repültek és mindennek előtt sulyos terrortámadást intéztek Rassel városa ellen. Lakónegyedekben rombolások támadtak, a lakosságnak vesztesége volt. A légvédelmi erők, eddig érkezett jelentések szerint 48 ellenséges sulyos bombázót leltek.

Német harci repülőgépek az elmúlt

éjtzaka újabb bombázatok London város területén lévő célpontokat.

AZ EUROPAPRESS KELETI HELYZETJELENTÉSE

Berlin. (Ep). A keleti harctéren a hadi események gyújtópontjain tegnap szintén az a törekvés vezette a szovjet hadmozdulatokat, hogy miként az előző napokon is, a nagy Dnyeper-kanyarban Kremenesug és Dnyepropetrovsk között a betörési ékeket az oldal felé kiszélesítse és az eredményt biztosítsa. Egyelőre nem tapasztalható az a szándék, hogy újabb erőfeszítésekkel a betörési ék irányát továbbra vigyék dél felé, azonban semmi kétség nincs az iránt, hogy ez az erőfeszítés már nem sokáig vár magára. A szovjet vezetés ugyanis tegnap újabb jelentősebb tartalékokat vetett a betörési éke és háttartalékok egy részét fel is használta a szárnnyal megerősítésére, mégis számolni lehet azzal, hogy a harcávetett új erők nagy tömege készen áll a hadműveleti előretörés irányában, további támadásokra.

A tegnapi harci események a Dnyeper-kanyarban nem érték ugyan el a hét első felében lefolyt harcok terjedelmét és heveseségeit, mindazonáltal még mindig elég kemények voltak. Különösen Kremenesugtól délre és Dnyepropetrovszktól délkeletre a német elhárító retessz rendkívül erős ellenséges nyomás alatt állott. Egyes helyeken itt a kemény harcok még tartanak.

STIMSON IS ELISMERI A SCHWEINFURTI LÉGIHARITÁS EREDMÉNYESSÉGET

Stóckholma. (Rádó). A német távirati iroda jelenti: Washingtonból származik értesítés szerint Stimson északamerikai hadügyminiszter a legutóbbi sajtóértekezleten elismerte, hogy a Schweinfurt ellen intézett angol-amerikai légitámadás alkalmából elszenvedett veszteségek „a legnagyobbak voltak, amelyek eddig, egyetlen beépülés alkalmából, a szövetséges légerőérték”.

Legújabb

Edén közvett a szovjet- lengyel viszonyban

Genf. (Tp). Az Evening Standard című angol lap értesítései szerint a Szovjet Unióknak ismét felvenni a kapcsolatot a lengyel emigráns kormányval. Edén angol külügyminiszter Moszkvába utazása előtt a lengyel emigránsoktól olyan értesítést kapott volna, tolmácsolja azt a kívánságukat, hogy a Szovjet vegye fel felük a diplomáciai érintkezést, mint a lengyelnek minden tekintetben kívánatosnak tartanak.

Megrövidítik a moszkvai értekezletet

Genf. (Tp). A moszkvai értekezletet pénteken egy órával előbb, már délután háromkor kezdték és az hatig tartott. A további kezdéssel, — mint hírlik — meg akarják rövidíteni az értekezlet időtartamát. A megbeszélések egyébként igen megerőltetőek, mert nagy anyagot tárgyalnak, igen ajatosan. Jól értesült moszkvai angolszász körök szerint, Edén és Hull külügyminiszterek mindkét diplomáciai szepitéstől mentesen fejtették ki mondanivalóikat. A tárgyalások anyagát — ugyanúgy a moszkvai jelentések szerint — tulajegy az eredeti kétfelén, illet a felmerülő újabb kérdések intézésére mind Edén, mint Hull teljes felhatalmazást kapott. Az eddigi üléseken Molotov elnököt, aki azonban ezt a tisztséget akarja adni azzal, hogy a három külügyminiszter felváltva elnököljen. Edén és Hull azonban elhárították ezt a megalkotást, mivel az értekezlet Moszkvában van, s így továbbra is Molotov elnököl.

Szélrózsa

VANNAK, akik a mesét meg akarják formálni. Ezek az újítók abból a gondolatból indulnak ki, hogy a technika századában már idegenek a gyermekek számára az óriások, törpék, tündérek, varázslók, emberi hangon beszélő állatok és mindazok a csodálványok, melyeket elbűnülést a csapongó képzelet...

Szemhatár

Reményik Sándor halálának második évfordulóján

Tudtuk, hogy két évtizeden át viselt testi szenvedések keresztjét, mégis hihetetlenül látszott a hír, amely két éve halálát közölte. Azóta sirját zöld szönyeg fűtötte be és hozzászokráttunk volna halálának gondolatához, mégse éreztem soha annyira valóságosnak, mint amikor ez év nyarán ott állottam a házsongárdi temetőben, sirhantja mellett.

Olosz Lajos

Miért kell belépni a HAVI SZEMLE előfizetői közé?

- 1. A HAVI SZEMLE a dél-erdélyi magyarság egyetlen szépirodalmi és közművelődési folyóirata.
2. A HAVI SZEMLE válogatott, mindig élvezetes és színvonalas tartalmú szellemi életünk legkiválóbbjai jegyzik.
3. Minden előfizetés valamit jelent a magyar szellemi életéhez való tartozásról; emellett a folyóirat anyagi létalapját erősíti s hozzájárul a HAVI SZEMLE tartalmi és technikai fejlesztéséhez.

Röviden: A HAVI SZEMLENEK ott kell lennie minden magyar család asztalán.
December elsejéig még a régi előfizetési díjak érvényesek. Félévre 300 lej, negyedévre 150 lej. Egyes szám ára 50 lej. Szerkesztőség és kiadóhivatal: Arad, str. Brătianu 2-4.

A „Pillangó”

A „Pillangó”, Móríc Zsigmond egyik legszebb írása, most jelent meg az aradi Kölcsey-Egyesület kiadásában. Ebből az alkalomból közöljük Péja Géza, a kiváló író alábbi rövid ismertetését a regényről.

A mélybemerülést Móríc Zsigmondul nemcsak egyéni életének („Légy jó mindhaláltáig”) s a magyar történelemnek („Erdély”) vonalán történt meg, hanem irodalmi síkon is, a „Pillangó”-ban. A szegény parasztság óriási társadalmi reményességét írta meg ebben a könyvben, holott a műnek semmiféle társadalmi célzatossága sincsen. A tiszta emberi életanyagot mutatja meg az író: a szegényparasztság meztelen testét-lelkét, ficókoló szabad ösztöneit, melyeket még nem kezdett ki semmiféle társadalmi kór, s nem tört meg a vagyion őrzésének „ridegparaszti” életformája. Ez a réteg éppen ezért még hős tud lenni, vállalkozó és bátor, lázadó és teremtető.

A „Pillangó” meséje is nyáron kezdődik, munkások csépelnek a határban, legények és lányok, olyan szabadok, mint az ég madarai, napestig dolgoznak, de azután csaponganak a határban, ösztöneik szabadon szárnyalnak, keresik az örömet, párfjukat. Ezek nem földhöz ragadt és saját maguk által korlátozott korlátok között űrlődő emberek; nem ridegek, nem a „vastörvények” önkéntes vállaltói, hanem töretlen kedély, életkedv forr bennük. Nem azért élnek idilli, mert parasztlak, hanem azért, mert egyszerűek és szabadok. Minden lépésük, szavuk, költődésük, szemérmességük és perzselő vágyakozásuk: az egyszerű, ki nem kezdett, a lét eredeti céljait érítő ösztönök szabad, szép játéka.

A fiú és leány megtérítik egymást. A fiú darabos, nehézléptű, de hallatlan érzelmi ruhaság él benne. A lány magabiztos még gyermeki letykeségtől.

üde. Nagyon összeillenek. Aradás után hazatérnek városukba és tovább folytatják a szerelmekedést. Családjuk nem jó szemmel nézi a dolgot. Az öregek „bőlebbel”, „tapasztaltabbak”, igazánban: megtörtettek, ridegebbek. Már „megmérgezte” őket a rideg társadalom, mely kiméltelen felőrlésre készíti az embert. A szülők már ugy gondolkoznak, hogy a szegény gazdaggal párosodjék. Rideg okoskodással a lányt iparoshoz akarják adni, a fiút pedig rideg-száz-paraszti gazda megcsélt lányával szeretnék összepárosítani. A szülei „életanyagot” meg akarja törni a társadalmi bölcsesség. A két család az „emelkedés” oltárára akarja vinni legkülönb tagját. S a fiatalok már szerelmes rémületben mennek egymás mellett, a fiúnak érzelmes dühében sírásra görböly a szája, a lány úgy érzi, hogy „minden neveltség” eleredt benne.

A családi szánéle, a társadalom súlyos törvénye csalátem győz, mikor a régi szerető hűtése visszarántja s mindörökké magához káncolja a lányt. Győz az egészség, a szabadság, mely minden társadalmi törvénnyel dacolva alul, Isten szegénylőci között talál igazi hívőkre. A szegénységnek, a szegénység szabadságának megdicsőítése ez a könyv. Az eredeti emberi természet diadala minden családi-társadalmi terrorral és megkötöttséggel szemben. Mikor Móríc Zsigmond ezt a könyvet írta, a saját kisgyermekkorára emlékezett: családi szegénységük mindennel dacolva, anyagi vereségek között is folyton magasabb emberi szintre vergődő dinamikájára.

A két fiatal hős valóban a nép választotta, legszebb, legemberibb vonásainak viselője, tiszta idilli gyermeke, mert meg-

védi és tovább virágoztatja a maga ösztönös, eredeti emberi kivánságait, a fajta tiszta kiválsztódását. Ami körülöttük történik: a szegénység hétköznapija, csunya, nehéz reménytelen élet. De ez az élet válsztoitakait szűl, akik kiörnek belője, szabad s tiszta emberré nőnek. Kikerülnek a szokoti paraszti emelkedés test-lelket öröklő kapasztkodót, megőrzik és tovább adják eredeti emberiségüket. A népi emelkedésnek az író olyan mély emberi és társadalmi értelmet adott, aminőre híres politikai bölcsességünk képtelen volt.

Társadalmi síkon mindenképpen nagy esemény a „Pillangó”, olyan rétegről szól, melyről eddig alig hallottunk: a városi szegénységről, a mezőváros szegény parasztságáról. A mezővárosi gazdasági mindenképpen a tanyáé. A város legfeljebb gazdasági nevelőiskolája, meg méltóság és pihenő óreg napjaira, de a városi szellemből hiúságokan kívül alig szív magába valamit. Ezek a kis proletárok azonban a föld gyermekeit és ugyanannyira a városé is. Megőrizték bennük a föld egyszerű, tiszta értelme és szabadságot nevelt beléjük a város. A föld hűsége s a városi élet szélesebb, gazdagabb életformája kötött egységet bennük.

A „Pillangó”-ban bámulatos könnyedség él, csupa szárnyalás ez a könyv, csupa költészet: végigszövi az ösztönök finom trójá. Móríc Zsigmond műalkotásait általában súlyosak, sűrű a légkörük és fajsúlyuk is. A „Pillangó” azonban üdítő, tisztító magaslati levegő. Boflon, beteljen, meglegegedjen írta ezt a könyvet, a rátalálás az öröm biztos fölélyével. Legkedvesebb könyvének tartotta; minden joga meg volt rá.

A HELSINKI állami opera Erkel Bank bán-jának előadására készült. A nagy érdeklődéssel várt bemutatás október végére tervezik.

XII. PIUS PAPA címen csinos kiállítás, tartalmas kis könyv hagyta el a sajtót. A könyvet szerzője, Kulcsár Mihály dr. a tud-nagyenyedi minorita házfőnök-plébános a pápa püspöki jubileuma alkalmából írta és bocsátotta közre. Különb érdeklődésre tarthat számot a könyvnek az a része, mely a vatikáni diplomácia munkájába enged bepillantást s az, amely az egyház szociális célkitűzéseit vázolja. A könyv — amelynek ismertetésére még visszatérünk — Aradon az Univerzala (Hegedűs) könyvkereskedésben, Timisoara-Temesvárott a Missiónál, Brasov-Brassóban Elekés könyvkereskedésben, Lugoj-Lugoson a Husvéth és Hoffer könyvkereskedésben, Aiud-Nagyenyeden pedig a Hangya Szövetkezetnél szerezhető be. Ára 120 lej.

RAOUL FRANCE, a világhírű magyar biológus 69 éves korában Budapesten meghalt. Az elhunyt 1874-ben született Bacsban. Budapesten Kereskedelmi Akadémiát végzett, majd a műegyetemen Bntz Gézanak volt a tanítványa és Klein Gyulának az asszisztense. Természettudományi munkásságát egész fiatalon kezdte. Első természettudományi munkái magyar nyelven jelentek meg. 1902-ben Münchenbe költözött. 1906-ban megalapította és 1918-ig vezette az ottani biológiai intézetet. Eleinte a darwinista Kosmos című folyóirat köréhez tartozott, de természettudományi felfogása csakhamar szembeállította a Kosmos irányítóival. Elvált tehát Wilhelm Bölsche, Wilhelm M. Meyer, Karl Weule és társaik köréből s Natur című új természettudományi folyóiratot indított. A német természettudományi kultúra terjesztéséhez rendkívül nagy mértékben járult hozzá. Egyik nagy munkája, a Bios című egyedül Németországban több mint egymillió példányban fogyott el. Használó nagy példányszámban terjedtek el könyvei Amerikában is. A csikágói Lincoln-egyetem tiszteletbeli tanárává nevezte ki. Könyvei a világ valamennyi kulturművelő megjelentek.

Bundák, szörmék legolcsóbban VLAD M. CÉGNÉL Arad, Miron Cristea-tér 12. Távhívószám 16-11. Vállalunk szörmétestést, készítést és használt bundák, szörmék eladását.

VEDD ÉS OLVASD! Uj fecskés könyv Móríc Zsigmond: A PILLANGÓ A fecskés könyvek: mindenki könyvei

NE DOBD EL a DELI HIRLAP-ot. ADD ODA másnak is, amikor magad már elolvastad

Vigyünk új stílust a reklámba!

Mi új lelkismeretes újságolvasó, beté-
ve tudom a különböző cégeknek a napi-
és hetilapokban előforduló összes hirdé-
tésüket. Tisztában vagyok vele, milyen
arckrém tesz Greia Garbó hasonmá-
sá-
vá, melyik az a műselyemgyártmány,
amellyel szemben a selyemhernyók ar-
cukon szégyenpírral bujnak el. Tudom,
hogy melyik az a mosópor, amely egy-
maga mos, s melyik az a borotvaszup-
pan, amelyre elég messzről ránéztem
ahhoz, hogy a szakállam rémülten essék
le az államról.

Mind ezt tudom, de férfias nyíltsággal
vallom be, hogy unom is. Rettenően
egyhangú olvasmány egy ilyen hirdetés-
oldal. Minden a legremekbéli, a legkóké-
letesebb és a legeslegutóbbi lehetlenebb.

Milyen üdítő volna ezzel szemben, ha
egyik-másik hirdetés — legalább a fe-
léletesebb olvasók számára — ezélnék
az állításoknak az ellenkezőjét, látszanék
közölni a lap nyújtás előfizetőjével.

Például:
A „Kipkop” irógép
a legnagyobb szerencsétlenség
a konkurencia számára
amely nem képes ilyen jól előállítani.

A „Szirénhang” gramofon
senki se bírja hallgatni
anélkül, hogy élete legboldogabb
óráira ne emlékezne.

A „Róza” porcelángyárban
nincs olyan service, amely ne törne
meg mindenkit, aki ellentétlenné
a vágyának, hogy megövegye.

A „Certa” biztosító szerkezettel
ellátott autó egyáltalán nem megy
árokba.

(O. P.)

— Ma bérmálás lesz Timișoara-Temes-
várott, Pacha Agoston dr. timișoarai-
temesvári római katolikus megyéspüspök
ma, vasárnap, osztja ki a bérmálás
szentségét a belvárosi püspöki székes-
egyházban. A püspök délelőtt 9 órakor
szentmisét és szentbeszédet mond, az-
után pedig megkezdődik a bérmálás.
Mintegy 800 bérmálendő, fiú és leány
veszi fel ezuttal a bérmálást.

— Légvédelmi filmek Timișoara-Temes-
várott. A légvédelmi parancsnokság
közlése szerint a timișoarai-temesvári
központra október 28-ig két érdekes lég-
védelmi film kerül bemutatásra. Aján-
latos, hogy ezeket a közönség minél na-
gyobb számban tekintse meg.

— Aradon tartozkodó idegen állam-
polgárok figyelmébe. (Saj. tud.) Az
aradi rendőrség felszólítja az utlevéllel
vagy piros igazolvánnyal Aradon tar-
tozkodó idegen állampolgárokat, akik-
nek tartozkodási engedélye december
31-én lejár, hogy a szükséges kérvényt
és iratokat legkésőbb november 10-ig
nyújtsák be a rendőrségen. Az iratokat
személyesen kell benyújtani, kivételt
csak a vállalatok idegen állampolgár-
sága alkalmazottjai képeznek, akiknek
kérvényét maga a vállalat adja be.

— Cipőutalványok kiadása Simeria-
Piskin. (Saj. tud.) A községben megke-
zdődött a cipőutalványok kiadásának új
rendje. A kérvény-nyomatvány a községi
bírónál kapható 20 lejért és kitöltve
20 lejes bélyeggel ellátva láttamoztatni
kell a községi előljáróságban. Ezeket a
kérvényeket azután a Deva-Dévan mű-
ködő bizottsághoz kell benyújtani, amely
hivatva van a cipőutalványok kiadására.

— Adományok. A dr. Kakuk-csecse-
mögondozó és gyermekotthon vezetősé-
ge a következő adományokért fejezi ki
köszönetét: Lajoska és Ferika a kis
magyar testvéreknek 2000 lej, N. N.
száraz bab.

Chanel készítmények, Labela
szemöldökfestékek,
Murry Rougok, Palladin borotva-
krémek legolcsóbb beszerzési
forrása
Szekeress illatszertár
Timișoara, IV., Carol-körút 6. sz.
Távbeszélő 46-25.

Október 25, hétfő
Róm. kat.: Mór
Protest.: Blanka
Ortodox: Marian



Napkefe: 6.6. 30 p.
Napny.: 16 ó. 56 p.
A nappal bossza:
10 óra és 31 perc

A Déli Hírlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. Timișoarai-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal: L. Piata Bratianna 3. Távbeszélő: szerkesztőség 50-78, kiadóhivatal 28-10.

Előfizetési ár a lap házhoz való kézbesítésével vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej.

Aradon előfizetések, hirdetések és felszólítások Reclama hirdető-irodában, Metianu-utca 6. Távbeszélő: 17-11.

Az 1923–1924 és 1925-ben született ifjak 1943 november 1-én vonulnak be katonai szolgálatra

București. A nagyvezérkar közli a következőket:

A) 1943 november 1-én katonai szolgálatra bevonul:

1. valamennyi 1923-ban vagy előbb született ifjú, akiket az RLR 15. és 16. pontjai értelmében soroztak,
2. azok az 1924-ben született ifjak, akiket az RLR 15. és 16. pontjai szerint soroztak,
3. az 1925-ben született és az RLR 15. pontja szerint soroztak.

A jelentkezés a kerületi hadkiegészítő parancsnokságnál, 1943 november 1-én történik és bármiféle késés büntetéssel jár.

B) Nem vonulnak be:

1. azok az ifjak, akik tanulmányi halasztást kaptak az 1943/44-es évrre,

2. azok az 1925-ben született ifjak, akiket az RLR 16. pontja szerint soroztak. Ezek későbbi időpontban vonulnak be.

C) Azok az ifjak, akiknek legalább négy középiskolai végzettségük van és akik nem kérték az RLR 5. pontja szerint történeti sorozásukat, hogy még ez év őszén bevonuljanak — három évig szolgálhatnak, a nélkül, hogy tisztek vagy altisztek lehetnének és az RLR 161. és 167. pontja értelmében büntetik őket.

— **Reformációi emlékünnepe Aradon.** (Saj. tud.) Az aradi Mossóty-telepi református imaházban vasárnap, október 24-én délután 4 órakor reformációi emlékünnepeket rendeznek, a következő műsorral: Gyülekezeti ének: XC zsoltár. Tarnóczy Lajos lelkész imádkozik és bibliát magyaráz, Szász Ilonka, Kovács József, Kiss Ilonka, Jank Gizella és Kobza Gizella verseket adnak elő; Ilisie Ilonka az „Erős várunk”-at énekel, majd Virág Éva, Szabó Ferenc, Varga Ilonka, Fodor Erzsébet, Biszák Zsuzsi és Risa Ilonka szavalnak. „Fönn a csillagok felett” címmel a vasárnapi iskola leányövendékei énekelnek, utána Ilisie Ilonka, Joangovits Zsuzsi, D. Nagy János, Kovács Marika és Pozderka Béla verseket adnak elő. A műsort gyülekezeti ének zárja be.

— **Petróleumkiosztás Simeria-Piskin.** (Saj. tud.) A közalkalmazottak ellátási központja a vasuti alkalmazottak és nyugdíjasok részére megkezdte a petróleum kiosztását. A petróleum literje 9 lej.

— **Védekezés a mételey ellen.** (Saj. tud.) Az aradi városi állatorvosi hivatal közli az aradi és aradmegyei juh és szarvasmarha tulajdonosokkal, hogy a mételeyes megbetegedések ellen kitűnő eredménnyel használható „Igotol” gyógyszerrel a gyógyszerárak elegendő mennyiségben rendelkeznek. Ahol ez az állapot betegség nagyobb méretű, a lakoságnak a műgazdasági kamarához kell fordulnia.

— **Községi tejjuzem Simeria-Piskin.** (Saj. tud.) A szövetszettek nemzeti központja Simeria-Piskin több millió lejes befektetéssel községi tejjuzemet létesített, amely tejjermékek előállításával foglalkozik. Az üzem berendezése befejezés előtt áll. Most szerelik fel a Németországból érkezett tejjeldolgozó gépeket. A szerelés befejezése után a tejjuzem megkezdte működését.

— **Használt bélyeggel ízerkedett egy brasóvi-brassói tisztviselő.** (Saj. tud.) Zamfir Haralamb városi tisztviselő a vágonúdon teljesített szolgálatot és állandó érintkezése volt a messzárosokkal. Az ezek által benyújtott iratok felülbélyegzése sok esetben nem volt elégséges és azért a különbözetet pénzben szedte be tőlük. A pénzt azonban zsebredugta és az iratokra rendszerint régi bizonylatokról zsededett használt bélyegeket ragasztott. Ezt a műveletet éveken át folytatta és havonta több ezer lej törvénytlen mellékjövdelemre tett szert. Most leleplezték és minden jogának elvesztése mellett elbocsátották a szolgálatból, egyben pedig megindították ellene a törvényes eljárás.

— **Vasuti nyugdíjak fizetése Aradon.** (Saj. tud.) Aradon a vasuti nyugdíjasok októberi illetményeit október 25-én és 26-án fizetik és pedig az első napokon az A—M, a második napokon az N—Z betűk szerint.

— **Milyen élelmiszerjegyek érvényesek a jövő héten.** Timișoara-Temesvár város közlése szerint a közlése szerint az október 26-tól november elsejéig terjedő héten a 106., 107., 108., 109., 110., 111. és 112. számú kenyérjegyek érvényesek. Egy-egy kenyérjegy ellenében 300 gramm barna kenyér jár. A kukoricaliszt vásárlása és eladása szabad. Érvényes a 4. számú — októberi — zsirtegy, a 33. és 34. számú huszjegy, valamint a 3. számú cukorjegy. Etilaj az L. számú utalványra kapható, személyenként egyegyed liternyi mennyiségben.

— **Tudnivaló az aradi iparosvizgárról.** (Saj. tud.) Az aradi munkakamara közli mindazokkal, akik mesterkönyvet kértek és vizsgázniuk kell, hogy ezek a vizsgák november elsején kezdődnek. Alkik a szükséges iratokat még nem nyújtották be, mielőbb jelentkezzenek a munkakamaránál és jelentkezzenek azok, akik az előző vizsgán katonai szolgálateljesítés miatt nem vehettek részt.

A timișoarai Carol-körút 8. szám alatti
Képkiallítás
kiállításnak 120 darab festményt a legolcsóbb áron.

— **Mozik műsora.** Október 24, vasárnap és október 25, hétfő: Arad: Aro: „A fehérruhás hölgy titka” Elise Merini, Nino Besozzi, Enrico Viariso), Corso: „Ofensége a nő” (Colette Darfeuil, Enrico Viariso, Jaqueline Prevot), Forum: „A vetélytársak” (Rossano Brazzi, Elli Parvo, Carlo Ninchi), Urania: „A vörös bilincsek” (Maria Cebotari, George Timica, Silvia Dimi-trescu, Carlo Ninchi). — **Timișoara-Temesvár:** Apollo: „Forró ég alatt” (Fosco Giachetti, Isa Miranda, Gustav Diessi), Atlantik: „A 417. számú szalónkocsi” (Nagy Kató, Paul Hörbiger), Capitol: „A szerelem farsangja” (Dora Komar, Dorit Kreysler, Johannes Heesters, Axel von Ambesser), Corso: „Grgona” (Mariella Lotti, Rossano Brazzi), Thalia: „A rettenetes Saladin”. — **Fratelia-Ujkisoda:** Fratelia: „A nagy árnyék” (Haidemarie Hathever), Roxy: „Rád bízom a feleségem” (Heinz Rühmann).

— **Az aradi munkások előtt is ismertek az új adóügyi törvényeket.** (Arad.) Az aradi kereskedelmi és parkamara már két előadást tartott tagjai számára az új adóügyi törvényekről. Most a munkakamara is hasonló előadásokat tart tagjainak. Az ingyenes tanfolyam október 27-én kezdődik a munkakamara helyiségében. Beiratkozási munkanapokor délelőtt 11—14 óra között, kedden és pénteken délután 17—19 óra között lehet. Az előadásokat szerdán és csütörtökön tartják, délután 18—19 óra között.

— **Gyászír.** Timișoara-Temesvár régi társadalmának egyik kimagasló egyéni sége, özv. Meininger Péterné, műszak főtanasos özvegye, születési nevén Kent Sarolta, e hó 22-én, hajnalban, 81 éves korában elhunyt. Gyászolja dr. An Ferencné, Meininger Elza és Meininger Irén, leányai, veje és két unokája. Temetése vasárnap d. u. 3 órakor lesz az erzsébetvárosi temetőben.

— **Aradi piaci árak.** (Saj. tud.) Zöld sárga: rózsaburgonya 12—14, hagyma 12—15, káposzta 16—20, piros káposzta 10—11, savanyított káposzta 40 lej kilogrammonként, paprika darabja 1—3 csipő paprika 1—2, sárgarépa 12—15 levesbe való zöldség csomója 8—10, folt hagyma 40—50, kalarabé 3—8. Gyűző mólcsipac: Jonathán alma 55—70, asz tali szőlő 50—80, csemegeszőlő 90—100 körte 60—80, dió 85—100, dióbél 320—360, szilva 35—45. Majorsárgiac: sovány liba párja 1000—1200, hizalt liba darabja 220 lej kilogrammonként, sovány kacska párja 600—1000, hizalt kacska kilója 200, tyúk párja 500—1000, csirke párja 350—500. Tojás darabja 13—14 lej.

Tanya előadó vagy bérbeadó
3 hold szántóföld, tégláépülettel, istállóval, a városnak közel. Bővebbet Timișoara II., C. Neulcea-u. 42. a. att.

(*) **Esküvő.** Reisz Károly és Zágony Duci ma, október 24-én délután hat órakor tartják esküvőjüket az aradi minoritaplomban.

(*) **Házassági évforduló.** Szmutny Károly és neje október 20-án, szerdán ünnepezték házasságuk 25-ik évfordulóját, Aradon.

(*) **Köszönetnyilvánítás.** Mindazon ismerősöknek, akik Timár József temetésén résztvettek, ravatalára virágot és koszorút helyeztek, ezuton mond hálás köszönetet a gyászoló család.

(*) **Sirközelet.** Nehai Zeich András sirközeletása ma, október 24-én, vasárnap délután 5 órakor lesz az aradi Alsó-temetőben.

(*) **Házalozások.** Özvegy Krück Terézia, születési nevén Janics 80 éves korában váratlanul elhunyt. Temetése e hó 24-én, vasárnap d. u. 4 órakor lesz a timișoarai-temesvári gyárvárosi temető halottasházában evangélikus szertartás szerint. — Özvegy Schwartz Vilma rövid szenvedés után, 74 éves korában e hó 22-én elhunyt. Temetése 24-én, d. u. 3 órakor lesz Aradon a régi temetőben. — Kurth Erzsébet urleány, 35 éves korában e hó 22-én elhunyt. Temetése 24-én, d. u. 4.30-kor lesz az aradi felső temetőben.

— **Ügyeletes gyógyszerárak.** Október 24, vasárnap: Arad: Kárpáti (a villamos állomással szemben), Dick (Marásesti-utca 1). — Timișoara-Temesvár: Belváros: Salvator (Regel-Ferdinand-ut 3), Gyárváros: dr. Sandó-vici-Czegka (Dacilor-utca 10), Erzsébetváros: Bianu (Miron Costin-utca 1), Józsefváros: Diana (Bratianna-utca 29), Mehala: Corvin (Cloșca-utca 18). — Fratelia-Ujkisoda: Panajoth. — Freidorf-Szabadfalu: Bonomi.

Keresek 100 holdon felüli birtokot
leltárral vagy anélkül. C-ak a következő vármegyék jönnék számításba: Sibiu, Alba, Tárnavamare, Tárnavamare, Fácáras. **FREIA PANTLE**, Sibiu, Strada Principele Nicolae 1. sz.

SPORT

A timisoarai-temesvári kerületi teniszbajnokságok

A timisoarai-temesvári Autoclub és a CFR pályáin megkezdődtek a kerületi teniszbajnokságok. Az első nap eredményei a következők: Férfi egyes...

és Caralulis országos bajnokok hírverő mérkőzéseire.

SPORTI REKORD MINDENFELŐL

A román válogatott labdarúgó csapat az utazási nehézségek miatt nem utazik...

A Progresul-Electrica kerületi bajnoki labdarúgó mérkőzés az Electrica pályán ma délután félkettő órai kezdettel játszik...

Csapatról játszik Perényi. A NACO kiváló válogatott fedezeteként a miután lábüléséből felgyógyult...



IBN SZAUD MEKKÁBA ZARAN-DOKOLT. (Mersina). A német távirati iroda jelenti: Ibn Saud elhagyta Er Riad városát...

BETEG AZ ÉSZAKAMERIKAI BANYÁS-SZAKSZERVEZETEK ELNÖKE. (Lisszabon). A brit hírközvetítő szolgálat jelenti: John Lewis, az észak-amerikai bányász-szakszervezetek elnöke súlyosan megbetegedett...

JAPÁN IFJAK BEVONULÁSI ÜNNEPSÉGE. (Amsterdam). A német távirati iroda jelenti, hogy csütörtökön Tokióban hatalmas tiltakozó ünnepély volt, amelyen mintegy 65.000 most bevonuló ifju vett részt...

MEGKEGYELMÉZTÉK EGY ELTÉLT SVED ORVOSTANÁRNAK. (Stockholm). Holmgren nevű stockholmi orvosotán királyi, illetve kormánykegyelem után felmentést kapott büntetése alól...

TÁRGYALJAK INDIA ÉLELMÉZÉSI HELYZETÉT. (Stockholm). A brit hírszolgálat jelentése szerint Churchill csütörtökön az alsóházban bejelentette, hogy a következő parlamenti ülésükben tárgyalásra kerül India élelmészeti helyzete...

Rádió

OKTÓBER 25, HÉTFŐ

BUURESTI. 6.55 Ebresztő, hírek, reggel hangverseny. 12.45 Hírek. 13. Bajtársi óra. 13.50 Hírek német nyelven. 14. Hírek. 14.30 Műsor befejeültek részére. 15.30 Könyvű zene. 15.40 Katjakk pestája. 16.40 Hírek orosz nyelven. 18. D'Almeida. 18.15 Hírek német nyelven. 18.30 Román énekek. 18.45 Csellójáték. 19. Otentái hét. 19.15 Otentiai zene. 19.45 Hírek. 20. Rádiózenekar. 20.50 Színházi előadás. 22. Hírek, sportesemények. 22.20 Zongora, hegedű, cselló. 22.50 Szórakoztató zene. 23.30 Induló.

RADIO MOLDOVA. 12 Szórakoztató zene. 13 Zenekar. 13.30 Hírek. 14.15 Énekesszámok. 20. Előadás laszról. 20.15 Schubert-dalok. 21. Hírek. 21.15 Bohémélet.

BUDAPEST I. 7.25 Törna, zene. 8. Hírek, zene. 9. Hírek német, román, szlovák, orosz, szerb nyelven. 9.30 Rádióiskola. 11. Hírek. 11.15 Szalagzene. 12.15 Zongora, ének. 12.40 A vitéz és a mese. 13.10 Szórakoztató zene. 13.40 Hírek. 15. Szalagzene. 15.30 Hírek. 16. Táncczene. 16.30 Nagy kortársaink. 17. Hangszerek. 17.45 Hírek. 18. Közellátási tanulságok. 18.15 Cigányzene. 19.05 Hódmezővásárhelyi közvetítés. 19.50 Hírek. 20. Rádiófilharmónia. 20.55 Az idő sodrában. 21.10 Zenekar. 22.20 Ének zenekar kísérettel. 22.40 Hírek, sportesemények. 23.10 Hírek német, angol, francia nyelven. 23.40 Zenekar. 24.45 Hírek.

Figyelem!

Változók mindennemű költözökűdest tehergépkocsikkal, helyben és vidékre, valamint mindennemű teherű szállítást. Kőrösi Ferenc, Timisoara-Ronát. Telefon 22-15.

Jósika Miklós báró

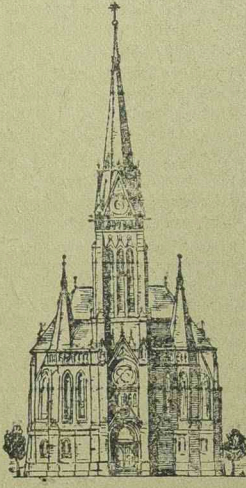
(1794-1865)

Időrendben az első három bárónk közül, akik a történeti regényt művelik. A történeti regény atyja nevét kapja. Az elmaradt szépprózai fejlődésben alapvető munkát végez. Irói hajlamain kívül társadalmi helyzete, műveltsége, Erdélyvel való testi-lelki összefonódtsága avatja történeti és társadalmi regények írójává. Kiegészíti az eposz-írók nemzeti feladatát, prózai nagyobb művekben elevenítve fel a műjait a romantikus történeti szemlélet módján, azaz a történet mozgató erőt helyett hangulatot találunk, a képzelet játékát lejátszik történeti regényeinek hosszú sorában. Társadalmi regényeivel is korának megnagyobboldott könyvszármazékát elégti ki. Izgalmas, titokzatos, kalandos cselekvényekkel, regényeinek történeti hangulatával, földöntúli női alakjaival, eszményített vagy eltorzított hőseivel a belső, szerkesztési és korrajzi gyengeség ellenére nagy sikert arat és neve maradandó irodalmunk történetében.

bukása után mint felségsértőt és lázadót halálra ítélik. Sikerül menekülése. Lipcsébe, majd Brüsszelbe költözik. Felesége csipkekereskedéséből élnek, mert bírtékalkat elkobozzák. Az asszony németre fordítja férje regényeit. Ebből is élnek. Így tudnak ezek a mánások pofgári kényeret szerezni az inségben. Jósikának a bujdosásból hazaküldött első regénye; Eszther, utána Eszther szerzője név alatt jön a többi. A regényírásán kívül erős elfoglaltsága az akkori emigráns magyarok központi irodájának vezetése. Minden évben megírja regényét vagy regényeit, 30 év alatt összesen 125 kötetet. Elete végén nagyon szívére veszi, hogy népszerűsége csökken. Betégeskedik. Brüsszelből az enyhébb éghajlatú Drezdába költözik. Itt hal meg. Innen hozza haza a nemzeti kegyelet 1894-ben, születésének századik évfordulóján, s helyezik el örök pihenőhelyre abba a földbe, amelyből vettették, Erdélybe, a kolozsvári temetőbe.

Jósika Miklós báró minden érdemleges írói tulajdonsága benne van elsőnek megjelent s mindjárt legjobb történeti regényében, Abafi-ban. Zolyómi-ja később el ugyan elsőnek, de a bírálókra hallgatva, Abafi-val lép a nyilvánosság elé. A regény hőse Abafi Olivér, egy XVI. századbeli erdélyi nemesifjú. Léha, korhely életet él. Egyszer egy elhagyott gyermekre talál, akit megment az elzüllesztől. Ez a tettes fölkelte benne a vágyat

A Déli Hirlap képeskönyve



Az aradi evangélikus templom

100.000 lejes adomány a timisoari-temesvári református egyház templomalapjára

Meghitt és bensőséges ünneptésben részösítették Nagy Károlyt, timisoari-temesvári szolgágyarost, a református egyház főgondnokát e hó 18-án, ötvenedik születésnapja alkalmából. Gyára tisztviselőinek és munkásainak vele együtt dolgozó legregőbb csoportja, továbbá a református egyház presbitériumának küldöttsége, valamint a református ösztöndevség és baráti körének képviselője üdvözölte Nagy Károlyt családjá körében, Nagy Károly ebből az alkalomból — egyéb jótéteményein kívül — 100.000 lejt adományozta a timisoari-temesvári református egyház templomalapjára.

a szebb és jobb emberi élet iránt. Tanulása fog, dolgozik, jó híre messze jut. Bátorzávu politikai szerepét is vállal az ország érdekében. Jellemének kibontakozásához lényegesen járul hozzá titkos szerelme özvegy Gyulaffyné, a földöntúli nő eszményi iránt, aki huga, Csáky Gizella szerelmét Abafi iránt felismervén, leküzdöi a maga szerelmét s a két fiatal boldoggá teszi. Ebben a regényében Jósika még teljesen az angol Walter Scott hatása alatt dolgozik. Később a francia romantika, különösen Sue utatása. Szorgalmasan írja történeti regényeit. Történeti regények csaknem valamennyi századából vesz tárgyát regényeinek. A történetet azonban külsőségeiben fogja fel. Kastélyokot, fegyvereket, ruhákat, tájakat ír le a kelletlenül részletesebben. A mult bemutatásán kívül erkölcsi javítás is a célja. Felmagasztalja például az erős akaratot (Abafi) követendő példaként; vagy a legsötétebb bűnököt ábrázolja, hogy visszazeteljük hozzá. A vallást az utána megírja, de e helyett sajtóságos álomvilágot nyújt. Általában érdeklődést eseményekért helyez el egymás mellé, titokzatosságát, megdöbbenőket. Legjobbán érz magat a hazai társaságban, a régi Erdély világa társaságban. Az olvasó érdeklődését ábrán tudja tartani.

Társadalmi regényei közül a legjobb: A könnyelműek Erkölcse tanítás a célja itt is; mások bölhöségét könnyelműen történeti büntetésül nem lehet. Ennek a regénynek a hőse Serefi Ivan, erdélyi földesúr. Amerikában jár. Ott ő csáki egy néget asszonyt, aki halállal látja könnyelműségét, récs megöli. A néget férj boszút áll néve megrontón. Serefi szolgálalaba vételi fél magát, eljön vele Erdélybe. Chazájja feleségét, az éjszaka sötétjét hásszárva fél, meggyjti. Teljes a boszú Serefin egy mulattgyermek születésekor. Adolphine a második társadalmi regény. Vár ebből az olvasó szívtámból honására párbaj, öngyilkosság, szerelmi merénylet, válás, elűnés, Drezdába vonulás, stb. Ilyen lével regény — „Az Isten útja” is. Elekkel-sorozata, „Ifjabb Békési Ferenc kalandjai”, a városi és falusi akkori magyar élet tréfás és enyhélt szatirikus rajza. Társadalmi regényét bizonys mértékű má inár történetiek. István világ elszakult, ritkán olvasott képei.

Irodalomtörténeti érdemeln kívül javára irandó, hogy a történeti mult képeinek bemutatásával erősítta a nemzeti öntudatot s az előkelő világot legalább irásban hozza közelebb a lejjebb állókhoz, segítve ezzel ebben a munkában, hogy egymás megismerésének alapján kialakíthassuk igazi nemzeti közösségünket — valamikor. (—)

Apróhirdetések

KÉPESSEN fel az a németül beszélő hölgy, aki szerda délelőtt hírcésemre jelentkezett. Timișoara, IV., Müller Guttenbrunn-sor 14. (4386)

HÁZMESTERT felfogadok, november 1-re, lehetőleg idősebb párt. Hertl, Timișoara, I., 10 Mai-u., 1., III. em. (8461)

AZONNALRA keresek gyermeksiszasszonyt. Jó fizetési adok. Timișoara, Carol-körút., 3., 1. ajtó. (8459)

SZOPA-KONYHA butorozva kiadó november 1-re. Timișoara, IV., Ion Ghica-u., 11. (8456)

SAKANCSONK, 37-estől 34-esig, női ruhák, cipők, bluzok, télikabát, 24 évesnek való, eladók. Timișoara, III, M.hai Gaspar-u. 3. Alsó csengő. Megtekinthetők 3-10-ig és 2-3-ig. (8414)

FÜRGŐSEN keresünk gépészt Diesel-Stabil motorhoz vidéki kereskedelmi malomhoz. Jelentkezni lehet Timișoara, I., Dr. N. Paulescu-utca 1, I. emelet ajtó 2. (8513)

UJ női fekete télikabát, asztrahán gallérral és egy drap női télikabát biber-gallérral kötérműtű molett aláakra 2 pár antilop női félcipő 39. számú, valamint egy kombinált konyhaszekrény eladó. Timișoara III., Str. Feldioara 7. szám. Megtekinthető délután 2-6 óra között.

HOGY téli egy jó és biztos keresztet biztosítson magának, már most vegyen kézikötőkészüléket. Használatára megtanítjuk, és gyönyörű gyapjúfonállal is ellátjuk. Timișoara III., Giurgiu-u. 7. szám.

KIFUTÓFIUT azonnal felfogadunk. Pentz-féle illatszertár, Timișoara, IV., Berthelot-körút, 12. (8451)

SÖTÉTKÉK posztó-sikostűm, kifogástalan, eladó. Timișoara, Cameliu-u., 42. Megtekinthető délután 5 órától kezdve. (8449)

JÓL jövedelmező bérház eladó, Timișoara, III., Diaconul Coresi-u., 16. alatt. Részletes feltételek III., Memorandumul-u., 100. délután 3-6, vagy 14-19 távbeszélő alatt tudhatók meg. (8448)

ELADÓ 2 pár 26-os magas, barna cipő 26-os, fekete hócipő és 4-5 éves leánykának való télikabát. Timișoara, IV., Văcărescu-u., 19., 12. ajtó. (8442)

DOXA-féle ezüst-toku zsebóra eladó 7000 lejért. Timișoara, III., Vlădică Pădescu-u., 20., 1. ajtó. (8441)

ANGOL és francia nyelvvörát vesz, cserébe tornaórát ad okleveles tornatanárnő. Cimeket a timișoara kiadóba. „Cseréora” jelígre kér. (8440)

UTAZÓTÁSKA, kisebb, bőr, továbbá kerek arany karkötőóra, arany jegygyűrű, régi művi mellűti (medaillon), valódi gyöngyör, frézorszaszini selemészövet-függönyök, 35-ös hócipő, fekete, bőr kénytáska, kisebb pasztillékép, dohányzóasztalka, aranyozott szalonasztalka, hamutartó Zsolnay-majolika, stereoszekrény, 424 képre, aszalókészülék 8 szárító cserénnyel és külföldi lézike eladó. Timișoara, I., Eugen de Savoya-u., 20. Földszint, 4. (8444)

KERESÉK különbejárata butorozott szobát, fürdőszoba-használattal, az állomás közelében (ágynemű nélkül). Cimeket „Utazó” jelígre a timișoara kiadóba kérek. (8485)

SÜLLYESZTHETŐ Singer-varrógép eladó. Megtekinthető Timișoara, II., Boliac-u., 1., 2. ajtó cím alatt. (8484)

SZAZ darab szép, jól fejlett, fehér, válszótt malac eladó. Timișoara, távbeszélő 27-08. (8483)

ELADÓ káposztáshordó (kb. 500 kg.) Timișoara, III., Adamachi-tér, 5. Fűszer-üzlet. (8482)

URL, vagy kombinált szobator ingyenes megörzését szavatolással vállalom. Cím a timișoara kiadóban. (4392)

BUTORBERLET, Korszerű hálószoza, kombinált ebédő-, és konyhabutor bérbeadó. Timișoara, I., Eugen de Savoya-utca, 20. Földszint, 4. Lehetőleg ebéd után jöjjenek az érdeklődők. (8510)

RHODE ISLAND-, Plymouth-Rock-féle tiszta fajú, nagyon szép kakasok és jércék eladók. Timișoara, III., Odobescu-u. 12. Távbeszélő 22-03. (8371)

SINGER-varrógép, hosszuhajós, eladó. Timișoara, III., Sfântul Dimitrie-tér, 6. A Ghiroului-ut elején. (8439)

ELADÓ golyósprés, 800 literes fakád, nehéz kocsiengelyek. Cím: Timișoara, II., Peneș Curcanul-sor, 2., 6. ajtó. (8439)

FELÖLTŐ, jó állapotban lévő és 39-es sárcipő eladó. Timișoara, IV., I. C. Brătianu-u., 29., I. em., 5. (8437)

GYAKORLOTT tisztviselő, hadi szögáját alól mentesít, aki románul, németül és magyarul jól beszél és egyúttal felelőssel üzleti eladásokat is gyakoroltat bonyolít le, azonnal felfogadnak. Velina papír-nagykereskedés, Timișoara I., Diaconovici Loga-körút 34. (4388)

VEGYÉSZ, nős, sokoldalú külföldi és belöldi gyakorlattal, négy nyelvet tud, állást keres azonnalra, lehetőleg lakással. Ajánlatokat a timișoara kiadóba „Jari vegyész” jelígre kér. (8314)

VILÁGSZERTE ismert gyártmány, kiváló Bösendorfer, rövid, angol szerkezetű, rövid zongora, majdnem új, eladó. Timișoara, II., Traian-tér, 3. Távbeszélő 52-88.

KIADÓ különbejárata, szép butorozott szoba, fürdőszoba-használattal, keresztény házaspárnak, ágynemű nélkül. Timișoara, III., Corbului-u., 5/a. (8476)

Timișoarai keresztes **CORSU-MUZII** **TELEFON: 38-95**
 ORIÁSI SIKERE VAN A PÁZAR MŰALKOTÁSNAK
 Az év eseménye **GORGONA**
 MARIELLA LOTTI és ROSSANO B... a főszerepekben

VALÓDI perzsakabátot vennék. Cím: Timișoara, V., Crișan-u., 28. (8474)

ELADÓK asztalterítők szájkendővel, 6-személyes, berndorfi alpákka evőeszköz-készlet, 3 fehér vászonköpeny, tollas pá nák, 2 paplan. Megtekinthetők 2-4-ig. Timișoara, III., Ion Vasiu-u., 14. Középső csengő. (8471)

HÁROMNEGYEDES bőrkabát, teljesen jó, eladó. Érdeklődni Timișoara-n, a Hotel Savoy portásánál. (8473)

32-ES fiu-bakancs és félcipő, jó állapotban, eladó. Timișoara, II., Balaș-u., 4, 7. ajtó. (8472)

PIANINÓT bérálnék. Szívességből 50-63, vagy 52-63 távbeszélő szám, Timișoara. (8470)

SZILSZKIN bundabélés, téli barna, szép és finom kosztüm, 38-as uj, barna cipő eladó. Timișoara, I., Eugen de Savoya-u., 9. „Lyon”. (8465)

GYAKORLOTT férj-fehérműi-varrónő otthoni, állandó munkára felfogadnak. Cimeket az eddigi munkahely megjelölésével „Biztos megélhetés” jelígre a timișoara kiadóba kérek. (8469)

ELADÓ barna antilopcipő, bőrrrel összeállítva (kombinálva) 36-os, nem viselt, továbbá fekete, gyapjú szövetszövet, világosszürkevel kombinálva és világosdrap ballonkabát. Timișoara, I., Regele Mihai I-körút, 9. II. em., 7. Távbeszélő 47-30. (8466)

IDŐSEBB nő, aki takarékosan, jól süti, főz és egy fiatal, önálló, rendes szobaleány elmenne egy helyre, vidékre is. Timișoara, II., 3 August-u., 5., 2. ajtó. (8467)

TISZTA FAJU dachshund részére keresünk nőstény kutyát párosítás céljából. Timișoara, 20-65 távbeszélő szám, Favorit-Boy. (8392)

Szüret után...

Tej-aratás milliókban...

november 3-tól kezdve november 28-ig.
 Nem arat az, ak nem vet..

Akinek nincs sorsjegye, az nem is nyerhet...
 Ha Ön most az 5. osztály-sorsjátékban részt vesz, többszörös milliómossá válhatik. **Osszesen 258.450.000 lej kerül sorsolásra, valamint a legfőbb nyeremény 30.000.000 lej.**

Az Állami Osztály-sorsjáték
 Az 5. osztály huzása:
 november 3, 4, 5, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25 és 28-án.

ANGOL es német orak, legújabb módszer szerint. Esti tanfolyam kívánatra. Gyermekjátékdélutánok nyelvtanításai. Timișoara, III, M.hai Gaspar-u. 3. Alsó csengő. (8415)

ELADÓ egy jó állapotban lévő, négy-járata sikszita, Tuskan-gyártmány, 250 ezer lejért. Személyesen tárgyalok. Pünkösdy Mihály, Satulung, 700, Brașov megye. (8313)

6-SZEMÉLYES, kinaezüst evőeszköz-készlet, 39-es, fekete, női antilopcipő, új férfi sál, 2 méter fekete, duplaszélűs kelme, fiu részére való télikabát, erősebb termetre való fekete kosztüm, továbbá pléh mosdó eladó. Timișoara, III., Ulpia Traian-u., 22. (8454)

EBÉDLŐ, korszerű, tömör, paliszander, továbbá szép jávor hálószoza, fonott szék, asztal, mind kitűnő állapotban, eladó. Cím: Timișoara, IV., I. Văcarescu-u., 19, 13. ajtó. (8382)

HÓCIPÓT, 37-eset, közepmagas sarkut, veszek, valamint papírhéjú diót, komlóvirágot, stereoképeket. Timișoara, I., Eugen de Savoya-u., 20. Földszint, 4. (8443)

BEJARÓNÓT, rendeset, tisztát, megbízható felfogadok hetenként 3-szorra, esetleg minden napra. Timișoara, III., Timotei Cipariu-u., 11., I. em., 7. (8468)

ANGOL nyelvtanítást és ismétlő tanítást (korrepetálást) válllok. Timișoara, II., V. Cârlova-u., 45. (8464)

SZARÓSEGÉD-magymunkást, elsőrendűt, a legnagyobb fizetéssel felfogad Ardelean, Timișoara, III., Treboniu Lavrea-u., 13. (8463)

MINDENES bejárónő állást keres fél-napra. Timișoara, III., Odobescu-u., 53, 4. ajtó. (8462)

ELADÓ majdnem új, sötétkék gyermek-kocsi-takaró, továbbá pólyapárna-huzat, 37-es sötétkék, sevrő, csatos cipő 30-as, jó állapotú gyermekbakancs, sötétkék, tiszta gyapjú ujjatlan kötött mellény, valamint 2 tollpárna. Megtekinthetők d. u. 3-ig. Timișoara, III., Rusu Sireanu-u., 74. (8460)

50 ÉVEN felüli, főzéshez értő, mindenes állást keres november 1-re. Esetleg bejárónőnek is menne. Timișoara, III., Meșianu-u., 4. (8453)

GYERMEKKISASSZONY állást keres 1-2 gyermek mellé, németül, románul tud. Timișoara, II., Mátasarilor-ut. 36. (8452)

KELETI szmirnászöngy, világos, kifogástalan, 4x3 m², alkalmi áron eladó. Ugyanott mesterhagadói kitűnő hangu, kapható. Timișoara, III., Asănești-tér, 2., I. em., 4. (8450)

ANGOL es német orak, legújabb módszer szerint. Esti tanfolyam kívánatra. Gyermekjátékdélutánok nyelvtanításai. Timișoara, III, M.hai Gaspar-u. 3. Alsó csengő. (8415)

ELADÓ egy jó állapotban lévő, négy-járata sikszita, Tuskan-gyártmány, 250 ezer lejért. Személyesen tárgyalok. Pünkösdy Mihály, Satulung, 700, Brașov megye. (8313)

6-SZEMÉLYES, kinaezüst evőeszköz-készlet, 39-es, fekete, női antilopcipő, új férfi sál, 2 méter fekete, duplaszélűs kelme, fiu részére való télikabát, erősebb termetre való fekete kosztüm, továbbá pléh mosdó eladó. Timișoara, III., Ulpia Traian-u., 22. (8454)

EBÉDLŐ, korszerű, tömör, paliszander, továbbá szép jávor hálószoza, fonott szék, asztal, mind kitűnő állapotban, eladó. Cím: Timișoara, IV., I. Văcarescu-u., 19, 13. ajtó. (8382)

HÓCIPÓT, 37-eset, közepmagas sarkut, veszek, valamint papírhéjú diót, komlóvirágot, stereoképeket. Timișoara, I., Eugen de Savoya-u., 20. Földszint, 4. (8443)

BEJARÓNÓT, rendeset, tisztát, megbízható felfogadok hetenként 3-szorra, esetleg minden napra. Timișoara, III., Timotei Cipariu-u., 11., I. em., 7. (8468)

ANGOL nyelvtanítást és ismétlő tanítást (korrepetálást) válllok. Timișoara, II., V. Cârlova-u., 45. (8464)

SZARÓSEGÉD-magymunkást, elsőrendűt, a legnagyobb fizetéssel felfogad Ardelean, Timișoara, III., Treboniu Lavrea-u., 13. (8463)

MINDENES bejárónő állást keres fél-napra. Timișoara, III., Odobescu-u., 53, 4. ajtó. (8462)

ELADÓ majdnem új, sötétkék gyermek-kocsi-takaró, továbbá pólyapárna-huzat, 37-es sötétkék, sevrő, csatos cipő 30-as, jó állapotú gyermekbakancs, sötétkék, tiszta gyapjú ujjatlan kötött mellény, valamint 2 tollpárna. Megtekinthetők d. u. 3-ig. Timișoara, III., Rusu Sireanu-u., 74. (8460)

50 ÉVEN felüli, főzéshez értő, mindenes állást keres november 1-re. Esetleg bejárónőnek is menne. Timișoara, III., Meșianu-u., 4. (8453)

GYERMEKKISASSZONY állást keres 1-2 gyermek mellé, németül, románul tud. Timișoara, II., Mátasarilor-ut. 36. (8452)

KELETI szmirnászöngy, világos, kifogástalan, 4x3 m², alkalmi áron eladó. Ugyanott mesterhagadói kitűnő hangu, kapható. Timișoara, III., Asănești-tér, 2., I. em., 4. (8450)